

CAS D'EXIT



FREMAP, mútua col·laboradora amb la Seguretat Social, és client d'ATLS des de fa més d'una dècada. És la mútua amb més volum, ja que ofereix cobertura a més de 4,5 milions de treballadors, i gestiona i protegeix les prestacions d'accident de treball, malaltia professional, malaltia comuna i accident no laboral, risc durant l'embaràs i risc durant la lactància natural, prestació per cessament d'activitat dels autònoms, prestació econòmica per a l'atenció de menors afectats per càncer o una altra malaltia greu. Per fer-ho, té una organització amb 8 hospitals i més de 200 centres assistencials repartits per tot el país.

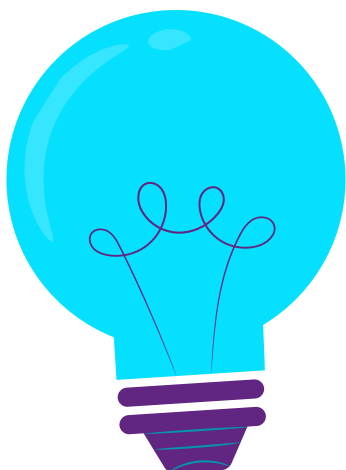
Això comporta la necessitat de tenir una pàgina web molt dinàmica pel que fa a continguts, traduïda a tots els idiomes oficials del país i també a l'anglès.



NECESSITAT DEL CLIENT

FREMAP té com a objectiu posicionar-se com una institució de referència en l'excel·lència en el servei, la gestió i el compliment legal. Aquests són els factors clau a l'hora de prestar servei als seus treballadors i empreses mutualistes. En aquest sentit, necessita tenir un web traduït a tots els idiomes oficials d'Espanya (**català, castellà, euskera, gallec, valencià**) i, a més a més, a l'anglès.

En tenir un web amb contingut dinàmic, que s'actualitza gairebé cada dia, calia una solució que permetés identificar i traduir el contingut generat a l'instant en un sol idioma (en aquest cas, el castellà). Es necessitava un sistema dinàmic que automatitzés l'enviament dels textos i la maquetació de les traduccions. Cal destacar que treballem amb un llenguatge de traducció altament especialitzat en salut, mútues i prevenció de riscos laborals.



Des del nostre ATLab, vam crear una plataforma amb un programa completament a mida que, a més a més, és escalable. L'AT Proxy ha permès a FREMAP tenir una pàgina web multiidioma sense necessitat de preocupar-se per la gestió de la traducció.

Gràcies a la implementació d'AT Proxy, a més d'automatitzar els processos de traducció, FREMAP té un web amb el SEO optimitzat en tots els idiomes als quals es tradueix, ja que AT Proxy també s'encarrega de les metaetiquetes.

RESULTAT

Amb el programa AT Proxy, FREMAP ha aconseguit una millora en l'eficiència i l'eficàcia del servei. Els resultats d'aquest projecte s'han implementat en nous serveis. Com a conseqüència, s'han traduït diversos llocs web de FREMAP i s'ha creat per a ells una plataforma de traducció documental a mida.



ALTRES PROJECTES

A més de la pàgina web de FREMAP, ATLS també tradueix el seu canal de prevenció, així com el portal de gestió d'IT.

En un futur, no es descarta que s'hi afegixin altres projectes de traducció en funció de les necessitats, sense perdre com a referència els procediments establerts en la relació entre ambdues entitats. Tal com comenten els interlocutors de FREMAP, "estem molt satisfets amb la qualitat del servei que rebem d'ATLS, i els considerem el nostre *partner* lingüístic de referència".

FREMAP, que va iniciar el seu camí a internet fa més de dues dècades, indica diversos aspectes destacables de la col·laboració amb ATLS:



Eficiència en el servei

Després de 12 anys treballant plegats, ATLS ha estat un company de viatge excel·lent. S'han mostrat proactius en tot moment, i sempre s'han avançat amb idees noves.



Disponibilitat

Valorem molt que sempre estiguin disponibles per ajudar-nos i atendre qualsevol necessitat que es presenti.



Qualitat

La qualitat de les traduccions sempre ha estat excel·lent. En aquests 12 anys, hem rebut comentaris positius per la qualitat del seu treball, i això, per a nosaltres, té molt de valor.

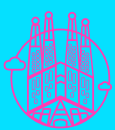


Rapidesa

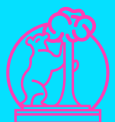
Sempre s'han adaptat a les nostres necessitats i han demostrat una gran professionalitat.

oatls

SEGUIEX-NOS A LES NOSTRES XARXES SOCIALS



Via Augusta 13-15, 2^a planta
08006 Barcelona
Espanya
Tel. 933 043 138



Carrer Recoletos, 19, 7^o átic
28001 Madrid
Espanya
Tel. 915 158 200